

IT Manuale d'uso

1 Introduzione

La valvola manuale a tiretto è progettata per comandare manualmente l'erogazione di aria compressa verso le trombe pneumatiche installate su camion e veicoli industriali. Il comando avviene tramite una corda (tiretto) che, una volta tirata, apre il passaggio dell'aria consentendo l'attivazione sonora delle trombe.

2 Avvertenze di Sicurezza

- L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato del settore meccanico o pneumatico.
- Prima di intervenire scollegare la batteria del veicolo (se collegata ad altri sistemi) e scaricare la pressione dell'impianto aria.
- Utilizzare solamente tubazioni, raccordi e componenti conformi alle normative per veicoli industriali.
- Non utilizzare la tromba in luoghi dove possa creare pericolo o disturbo.
- Non superare la pressione massima di esercizio indicata dal costruttore.
- Non smontare la valvola mentre il sistema è in pressione.

3 Dati Tecnici

- Tipo di valvola: 2/2 vie manuale a tiro
- Funzionamento: Normalmente chiusa
- Pressione di esercizio: 6–12 bar
- Materiale corpo: Ottone
- Attacchi pneumatici: tubi da 6 mm
- Temperatura di esercizio: –20 °C / +80 °C

4 Componenti Principali

- Corpo valvola
- Corda di comando
- Molla di richiamo
- Dado di serraggio
- Attacchi IN/OUT aria
- Staffa di fissaggio

5 Installazione

5.1 Posizionamento

- Installare la valvola in una zona facilmente raggiungibile dall'autista (plancia, lateralmente al volante, cabina superiore).
- Assicurarsi che il movimento del tiro sia libero e non interferisca con altri comandi.
- Evitare zone soggette a umidità eccessiva o sporco diretto.

5.2 Collegamento Pneumatico

- Collegare l'ingresso della valvola (IN) alla linea di aria compressa proveniente dal serbatoio.
- Collegare l'uscita (OUT) direttamente alla tromba o al distributore delle trombe.
- Utilizzare tubi adatti alla pressione dell'impianto.
- errare i raccordi con la coppia adeguata, utilizzando teflon o guarnizioni idonee.

5.3 Fissaggio

- Fissare il corpo valvola o il supporto su pannello tramite la ghiera fornita.
- Assicurarsi che il tiretto scorra senza attriti.

6 Funzionamento

- La corda è in posizione di riposo e la valvola è chiusa, il flusso d'aria non raggiunge la tromba.
- La corda viene tirata quindi lo stelo apre il passaggio dell'aria. L'aria in pressione raggiunge la tromba che emette il segnale acustico.
- La corda viene rilasciata e la molla richiama automaticamente lo stelo. Il flusso si interrompe e la tromba smette di suonare.

7 Manutenzione

Verificare l'assenza di perdite d'aria intorno ai raccordi.

- Controllare la scorrevolezza della corda.
- Pulire eventuale sporco o polvere che possa ostacolare il comando.
- Controllare l'integrità dei tubi pneumatici.
- Lubrificare leggermente lo stelo con grasso specifico per componenti pneumatici.

8 Guasti Comuni e Soluzioni

Problema	Possibile causa	Soluzione
Nessun suono dalla tromba	Valvola non apre	Controllare scorrevolezza tiretto
	Pressione insufficiente	Verificare serbatoio e linee aria
Perdita d'aria costante	Raccordi allentati	Serrare correttamente
Corda dura o bloccata	Sporco interno	Smontare e pulire
Tromba suona debole	Tubi schiacciati o troppo lunghi	Riposizionare tubazioni

EN User manual

1. Introduction

The manual pull valve is designed to manually control the delivery of compressed air to pneumatic horns installed on trucks and industrial vehicles. Operation is carried out via a pull cord which, when pulled, opens the air passage and allows the horns to be activated.

2. Safety Warnings

- Installation must be carried out by qualified personnel in the mechanical or pneumatic field.
- Before working on the system, disconnect the vehicle battery (if connected to other systems) and release the air pressure from the pneumatic system.
- Use only hoses, fittings, and components compliant with regulations for industrial vehicles.
- Do not use the horn in areas where it may cause danger or disturbance.
- Do not exceed the maximum operating pressure specified by the manufacturer.
- Do not disassemble the valve while the system is pressurized.

3. Technical Data

- Valve type: Manual pull 2/2-way valve
- Operation: Normally closed
 - Operating pressure: 6–12 bar
 - Body material: Brass
 - Pneumatic connections: 6 mm tubing
 - Operating temperature: –20 °C / +80 °C

4. Main Components

- Valve body
- Pull cord
- Return spring
- Locking nut
- Air IN/OUT ports
- Mounting bracket

5. Installation

5.1 Positioning

- Install the valve in a location easily reachable by the driver (dashboard, beside the steering wheel, upper cab).
- Ensure that the pull movement is free and does not interfere with other controls.
- Avoid areas exposed to excessive moisture or direct dirt.

5.2 Pneumatic Connection

- Connect the valve inlet (IN) to the compressed air line coming from the tank.
- Connect the outlet (OUT) directly to the horn or to the horn distribution manifold.
- Use hoses suitable for the system operating pressure.
- Tighten fittings to the appropriate torque, using Teflon tape or suitable seals.

5.3 Mounting

- Secure the valve body or bracket to the panel using the supplied retaining nut.
- Ensure that the pull cord slides smoothly without friction.

6. Operation

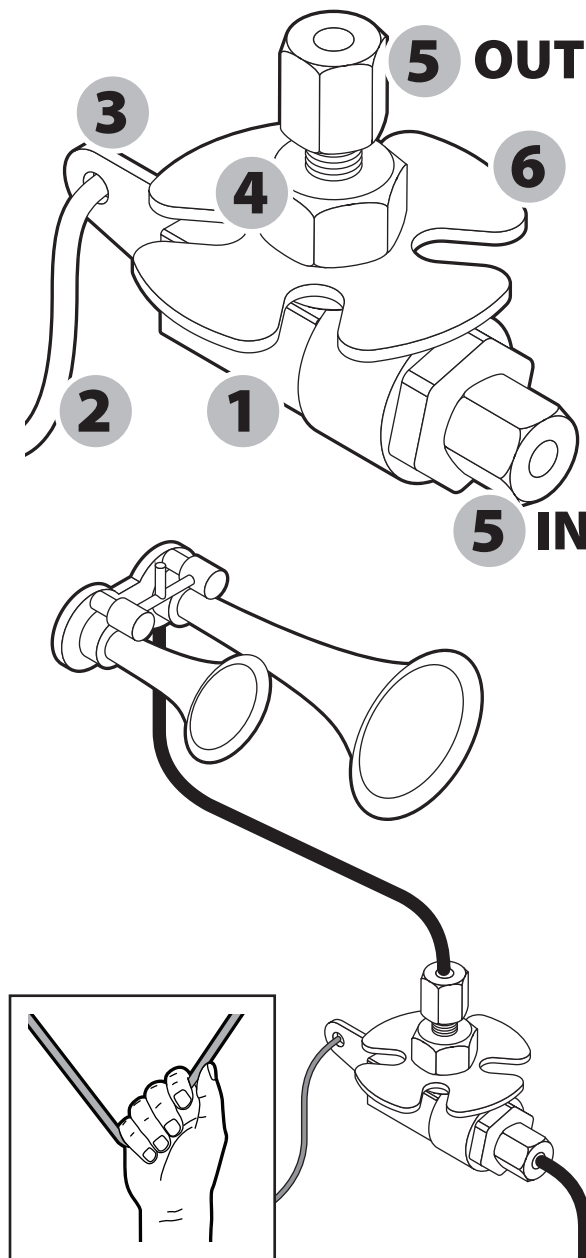
- The cord is in position of rest and the valve is closed. No air flow reaches the horn.
- The cord is pulled and the stem opens the passage of air. The air in pressure reaches the horn which emits the acoustic signal.
- The cord is released and the spring automatically returns the stem. The flow is interrupted and the horn stops sounding.

7. Maintenance

- Check for air leaks around fittings.
- Check the smooth operation of the pull cord.
- Remove any dirt or dust that may obstruct operation.
- Check the integrity of the pneumatic hoses.
- Lightly lubricate the stem with grease specifically designed for pneumatic components.

8. Common Faults and Solutions

Problem	Possible cause	Solution
No sound from the horn	Valve does not open	Check pull cord movement
	Insufficient pressure	Check air tank and air lines
Constant air leak	Loose fittings	Tighten fittings correctly
Stiff or stuck cord	Internal dirt	Disassemble and clean
Weak horn sound	Crushed or excessively long hoses	Reposition hoses





FR Manuel d'utilisation

Introduction

1 La vanne manuelle à tirette est conçue pour commander manuellement l'alimentation en air comprimé des avertisseurs pneumatiques installés sur camions et véhicules industriels. La commande s'effectue au moyen d'une corde (tirette) qui, une fois tirée, ouvre le passage de l'air et permet l'activation sonore des avertisseurs.

2 Consignes de sécurité

- L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié dans le domaine mécanique ou pneumatique.
- Avant toute intervention, déconnecter la batterie du véhicule (si reliée à d'autres systèmes) et dépressuriser le circuit d'air.
- Utiliser uniquement des tuyaux, raccords et composants conformes aux normes applicables aux véhicules industriels.
- Ne pas utiliser l'avertisseur dans des lieux où il pourrait créer un danger ou une nuisance.
- Ne pas dépasser la pression maximale de service indiquée par le fabricant.
- Ne pas démonter la vanne lorsque le système est sous pression.

3 Données techniques

- Type de vanne : 2/2 voies manuelle à tirette
- Fonctionnement : normalement fermée
- Pression de service : 6–12 bar
- Matériau du corps : laiton
- Raccords pneumatiques : tuyaux de 6 mm
- Température de service : –20 °C / +80 °C

4 Composants principaux

1. Corps de vanne
2. Corde de commande
3. Ressort de rappel
4. Écrou de serrage
5. Raccords d'air IN/OUT
6. Support de fixation

5 Installation

5.1 Positionnement

1. Installer la vanne dans une zone facilement accessible au conducteur (tableau de bord, côté du volant, partie supérieure de la cabine).
2. S'assurer que le mouvement de la tirette est libre et n'interfère pas avec d'autres commandes.
3. Éviter les zones exposées à une humidité excessive ou à des salissures directes.

5.2 Raccordement pneumatique

1. Raccorder l'entrée de la vanne (IN) à la ligne d'air comprimé provenant du réservoir.
2. Raccorder la sortie (OUT) directement à l'avertisseur ou au distributeur des avertisseurs.
3. Utiliser des tuyaux adaptés à la pression du circuit.
4. Serrer les raccords avec le couple approprié, en utilisant du ruban téflon ou des joints adaptés.

5.3 Fixation

1. Fixer le corps de la vanne ou son support sur le panneau à l'aide de la bague fournie.
2. S'assurer que la tirette coulisse sans frottement.

6 Fonctionnement

1. La corde est en position de repos et la vanne est fermée. Aucun flux d'air n'atteint l'avertisseur.
2. La corde est tirée : la tige ouvre le passage de l'air. L'air sous pression atteint l'avertisseur qui émet le signal sonore.
3. La corde est relâchée : le ressort ramène automatiquement la tige. Le flux s'interrompt et l'avertisseur cesse de fonctionner.

7 Entretien

Vérifier l'absence de fuites d'air autour des raccords.

- Contrôler la bonne coulisse de la corde et vérifier l'intégrité des tuyaux pneumatiques.
- Nettoyer toute saleté ou poussière pouvant gêner la commande.
- Lubrifier légèrement la tige avec une graisse spécifique pour composants pneumatiques.

8 Dépannage

Problème	Cause possible	Solution
Aucun son de l'avertisseur	La vanne ne s'ouvre pas	Vérifier la coulisse de la tirette
	Pression insuffisante	Vérifier le compresseur et les lignes d'air
Fuite d'air constante	Raccords desserrés	Serrer correctement
Corde dure ou bloquée	Saleté interne	Démonter et nettoyer
Avertisseur faible	Tuyaux écrasés ou trop longs	Repositionner les tuyauteries

ES Manual de uso

1. Introducción

La válvula manual de tirador está diseñada para controlar manualmente el suministro de aire comprimido a las bocinas neumáticas instaladas en camiones y vehículos industriales. El accionamiento se realiza mediante una cuerda (tirador) que, al ser tirada, abre el paso del aire permitiendo la activación sonora de las bocinas.

2. Advertencias de seguridad

- La instalación debe ser realizada por personal cualificado del sector mecánico o neumático.
- Antes de intervenir, desconectar la batería del vehículo (si está conectada a otros sistemas) y descargar la presión del circuito de aire.
- Utilizar únicamente tuberías, racores y componentes conformes a las normativas para vehículos industriales.
- No utilizar la bocina en lugares donde pueda causar peligro o molestias.
- No superar la presión máxima de trabajo indicada por el fabricante.
- No desmontar la válvula mientras el sistema esté presurizado.

3. Datos técnicos

- Tipo de válvula: 2/2 vías manual de tirador
- Funcionamiento: normalmente cerrada
- Presión de trabajo: 6–12 bar
- Material del cuerpo: latón
- Conexiones neumáticas: tubos de 6 mm
- Temperatura de trabajo: –20 °C / +80 °C

4. Componentes principales

1. Cuerpo de la válvula
2. Cuerda de mando
3. Muelle de retorno
4. Conexiones de aire IN/OUT
5. Soporte de fijación

5. Instalación

5.1 Posicionamiento

1. Instalar la válvula en una zona fácilmente accesible para el conductor (salpicadero, lateral del volante, parte superior de la cabina).
2. Asegurarse de que el movimiento del tirador sea libre y no interfiera con otros mandos.
3. Evitar zonas expuestas a humedad excesiva o suciedad directa.

5.2 Conexión Neumática

1. Conectar la entrada de la válvula (IN) a la línea de aire comprimido procedente del depósito.
2. Conectar la salida (OUT) directamente a la bocina o al distribuidor de bocinas.
3. Utilizar tubos adecuados a la presión del sistema.
4. Apretar los racores con el par adecuado, utilizando cinta de teflón o juntas apropiadas.

5.3 Fijación

1. Fijar el cuerpo de la válvula o el soporte al panel mediante la tuerca suministrada.
2. Asegurarse de que el tirador se deslice sin fricción.

6. Funcionamiento

1. La cuerda está en posición de reposo y la válvula está cerrada. No llega flujo de aire a la bocina.
2. Se tira de la cuerda: el vástago abre el paso del aire. El aire a presión llega a la bocina, que emite la señal acústica.
3. Se suelta la cuerda: el muelle devuelve automáticamente el vástago a su posición. El flujo se interrumpe y la bocina deja de sonar.

7. Mantenimiento

Verificar la ausencia de fugas de aire alrededor de los racores.

- Comprobar el correcto deslizamiento de la cuerda y la integridad de los tubos neumáticos.
- Limpiar cualquier suciedad o polvo que pueda obstaculizar el accionamiento.
- Lubricar ligeramente el vástago con grasa específica para componentes neumáticos.

8. Averías comunes y soluciones

Problema	Posible causa	Solución
La bocina no suena	La válvula no abre	Comprobar el deslizamiento del tirador
	Presión insuficiente	Verificar el depósito y las líneas de aire
Fuga de aire constante	Racores flojos	Apretar correctamente
Cuerda dura o bloqueada	Suciedad interna	Desmontar y limpiar
Bocina suena débil	Tubos aplastados o demasiado largos	Recolocar las tuberías

DE Gebrauchsanleitung

1. Einleitung

Das manuelle Zugventil ist dafür ausgelegt, die Druckluftzufuhr zu den auf Lkw und Industriefahrzeugen installierten Drucklufthörnern manuell zu steuern. Die Betätigung erfolgt über eine Zugleine (Zugbetätigung), die beim Ziehen den Luftdurchgang öffnet und so die akustische Aktivierung der Hörner ermöglicht.

2. Sicherheitshinweise

- Die Installation darf nur von qualifiziertem Fachpersonal.
- Vor Arbeiten die Fahrzeugbatterie abklemmen (falls mit anderen Systemen verbunden) und den Druck aus der Luftanlage ablassen. Nur Leitungen, Verschraubungen und Komponenten verwenden, die den Vorschriften für Industriefahrzeuge entsprechen.
- Das Horn nicht an Orten benutzen, an denen es Gefahr oder Belästigung verursachen kann.
- Den vom Hersteller angegebenen maximalen Betriebsdruck nicht überschreiten. Das Ventil nicht demontieren, solange das System unter Druck steht.

3. Technische Daten

- Ventiltyp: 2/2-Wege-Handventil mit Zugbetätigung
- Funktion: normalerweise geschlossen
- Betriebsdruck: 6–12 bar
- Gehäusematerial: Messing
- Pneumatische Anschlüsse: 6-mm-Schläuche
- Betriebstemperatur: –20 °C / +80 °C

5. Installation

5.1 Positionierung

1. Das Ventil an einer für den Fahrer leicht erreichbaren Stelle montieren (Armaturenbrett, seitlich am Lenkrad, oberer Kabinenbereich).
2. Sicherstellen, dass sich die Zugbetätigung frei bewegen lässt und keine anderen Bedienelemente behindert.
3. Bereiche mit übermäßiger Feuchtigkeit oder direkter Verschmutzung vermeiden.

5.2 Pneumatischer Anschluss

1. Den Eingang (IN) des Ventils an die vom Luftbehälter kommende Druckluftleitung anschließen.
2. Den Ausgang (OUT) direkt mit dem Horn oder dem Verteiler der Hörner verbinden.
3. Schläuche verwenden, die für den Betriebsdruck der Anlage geeignet sind.
4. Verschraubungen mit dem richtigen Drehmoment anziehen und Teflonband oder geeignete Dichtungen verwenden.

5.3 Befestigung

1. Den Ventilkörper oder die Halterung mit der mitgelieferten Mutter am Panel befestigen.
2. Sicherstellen, dass die Zugleine reibungslos gleitet.

8. Häufige Störungen und Lösungen

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Kein Signal vom Horn	Ventil öffnet nicht	Leichtigkeit der Zugbetätigung prüfen
	Unzureichender Druck	Luftbehälter und Leitungen überprüfen
Ständige Luftleckage	Verschraubungen locker	Ordnungsgemäß festziehen
Zugleine schwergängig oder blockiert	Innere Verschmutzung	Demontieren und reinigen
Horn klingt schwach	Schläuche gequetscht oder zu lang	Leitungen neu verlegen